

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego już więcej nie wytrzymując znaleźliśmy upodobanie by zostać pozostawionymi w Atenach sami
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego, nie mogąc tego dłużej znieść, uznaliśmy za słuszne sami pozostać w Atenach* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego już nie wytrzymując, znaleźliśmy upodobanie, (by) zostać pozostawionymi w Atenach sami
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego już więcej nie wytrzymując znaleźliśmy upodobanie (by) zostać pozostawionymi w Atenach sami
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego, nie mogąc tego dłużej znieść, uznaliśmy za słuszne osobiście pozostać w Atenach,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego nie mogąc <i>tego</i> dłużej znosić, postanowiliśmy sami pozostać w Atenach;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeto nie mogąc dłużej znosić, upodobało się nam, abyśmy sami w Atenach zostali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto, nie mogąc się więcej wstrzymać, upodobało się nam zostać w Ateniech samym,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie mogąc przeto dłużej tego znosić, postanowiliśmy sami pozostać w Atenach,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeto, nie mogąc tego dłużej znieść, postanowiliśmy pozostać sami w Atenach,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego nie zwlekając dłużej, postanowiliśmy sami pozostać w Atenach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie mogąc dłużej czekać, postanowiliśmy sami co prawda pozostać w Atenach,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego, nie mogąc już znieść, postanowiliśmy sami zostać w Atenach,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ponieważ bardzo się o was niepokoiłem, postanowiłem zostać sam w Atenach,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ponieważ nie mogliśmy dłużej tego znosić, postanowiliśmy sami pozostać w Atenach,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Тому, не стерпівши більше, ми схотіли залишитися в Атеніх самі

¹⁾ <x>510 17:15</x>

		Туркоњяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego nie będąc już zatrzymywani, odkryliśmy chęć, byśmy sami pozostali w Atenach.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy już zatem dłużej tego znieść nie mogliśmy, zgodziliśmy się pozostać w Atenach sami,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy więc nie mogliśmy już tego znieść, uznaliśmy za dobre pozostać sami w Atenach,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie mogąc już dłużej znieść tego rozstania, postanowiliśmy sami zostać w Atenach,